

## 山西聞喜方言の文白異読

著者	樋口 勇夫
雑誌名	名古屋学院大学論集 人文・自然科学篇
巻	36
号	2
ページ	25-37
発行年	2000-01-31
URL	<a href="http://doi.org/10.15012/00000830">http://doi.org/10.15012/00000830</a>

## 山西聞喜方言の文白異読\*<sup>1)</sup>

樋口 勇夫

### 0. はじめに

聞喜県は山西省西南部、中条山の北側に位置し、東は絳県・垣曲県、西は稷山県・万榮県、南は夏県、北は侯馬市・新絳県と隣接する<sup>2)</sup>。県内は城内・北垣・東郷・西郷・南郷の5片に分かれるが、西郷の音韻体系は城内と同じで、その他3片の音韻体系には小さな違いがある<sup>3)</sup>。

侯・温主編 1993によると、聞喜方言は、山西方言南区の侯馬片に属する。

南区の共通特徴は、以下の如くである：

入声が無い。全濁入声字は陽平調に読まれる。

侯馬片の共通特徴は、以下の如くである：

1. 清・次濁入声は去声（或いは清去）に合流している。

2. 去声は陰陽に分かれない（侯馬・襄汾を除く）。

山西聞喜方言には、ほかの多くの方言同様、文白異読現象が存在する。山西聞喜方言の文白異読については、城内の方言を中心に、潘 1985・王 1987・王 1992 などでも報告されている。今回筆者が調査した、北垣地区に属する軋底鎮の方言は、音韻体系や文白異読の現われ方がそれらとやや異なる。本稿では、山西省聞喜県軋底鎮柴家莊村方言の文白異読について<sup>4)</sup>、現時点で得られた全ての例を挙げながら説明する<sup>5)</sup>。

### 0.1 山西聞喜方言の声・韻・調

本文に入る前に、山西聞喜方言の声母・韻母・声調について概観する。

#### 0.1.1 声母

山西聞喜方言の声母は以下の26個（例字下の  は文語音、  は白話音）：

p	布 <u>步</u> 菟 <u>被</u> <sup>6)</sup>	p <sup>h7)</sup>	怕 <u>盘</u> 步	m	門 <u>米</u>				
pf	猪 <u>仲</u> 庄主	pf <sup>h</sup>	戳 <u>厨</u> 窗床处船垂树			f	飞双说谁	v	闻如
t	到 <u>道</u> 菟	t <sup>h</sup>	太同 <u>道</u> 被	n <sup>8)</sup>	难你 <u>牙</u>			l <sup>8)</sup>	兰里
ts	糟 <u>字</u>	ts <sup>h</sup>	村才 <u>字</u>			s	苏		
tʂ	知 <u>着</u> 争闸蒸	tʂ <sup>h</sup>	趁茶 <u>着</u> 初巢助昌乘常			ʂ	事生蛇声社	ʐ	认
tɕ	精 <u>截</u> 经忌	tɕ <sup>h</sup>	秋齐 <u>截</u> 丘旗忌	ɲ <sup>8)</sup>	<u>米</u>	ɕ	修休		
k	贵	k <sup>h</sup>	开葵跪	ŋ	岸案	x	化话		

\*本論文は、1994-98年度名古屋学院大学「地域情報データベース研究会」（研究課題「中国総合情報マルチメディア・データベースの構築に関わる基礎的研究」）研究成果の一部である。

0.1.2 韻母

山西聞喜方言の韻母は以下の 35 個（例字下の  は文語音、  は白話音）：

a	大 <u>馬</u> 茶差 <u>下</u> 車惹答拉 杂塔蜡扎插 <u>匣</u> 法达辣 擦八系侧 <u>瞎</u> 刷发	ia	茄家 <u>下</u> 哑 <u>爷</u> 夹狭 甲 <u>匣</u> 鸭轧 <u>瞎</u>	ua	瓜花蛙挂画话 滑挖刮		
ɤ	大 <u>鐸</u> 歌河婆 <u>骡</u> 鸽合 <u>磕</u> 割拨没汤狼炕行 <u>薄</u> 托 落各鹤恶长床上 <u>瓢</u> 着 勺弱芒双巷剥桌捉 <u>墨</u> 勤刻色客赫核扼缩	iɤ	两 <u>墙</u> <u>僵</u> 养略削脚 药角学凝 <u>赢</u>	uo	朵坐课火窝夺 掬撮阔活错 <u>桑</u> 郭霍 <u>国</u> 或 <u>获</u>		
e	<u>车</u> 惹褶蜚涩舌 <u>甥</u> 择窄 <u>争</u> 摘册 <u>声</u>	ie	写 <u>爷</u> 改 <u>爱</u> 盖 <u>葛</u> 介 谐 <u>挨</u> 街 <u>鞋</u> 矮 <u>猎</u> 接 叶业胁贴协别裂 泄杰拽揭歇撇铁 捏节结噎劣说 <u>蝇</u> 冷杏白客赫麦隔 核病镜影名领井 轻钉铃醒横荻	ye	癯靴雪 阅月越 缺穴		
ɿ	刺四字	i	币例际艺米弟泥 细鸡系 <u>内</u> 雷被离 寄戏椅 <u>眉</u> 地梨器 姨里记喜以气稀 衣立习急吸揖笔 栗七吉一乞得 <u>肋</u> 刻逼力熄极忆碧 逆辟惜译壁笛历 锡击疫	u	布吐五壶乌猪 书如夫住树乳 <u>睡</u> 锤水母妇突 骨忽出物扑读 谷屋毒酷服	y	女蛆鱼 虚于取 句雨 <u>岁</u> <u>累</u> 嘴 <u>垒</u> <u>醉</u> 慰 <u>律</u> 恤橘屈 域肃菊 蓄育足 曲欲
ɿ	滞世池是迟师指治事 时十侄室日直植石						
ɐ	儿二耳						
ai	台来在改 <u>孩</u> 爱带赖蔡 <u>盖</u> 害排 <u>挨</u> 买奶晒 <u>鞋</u> 矮 败寨揣衰 <u>白</u>		uai	<u>外</u> 乖坏快			
ei	贝妹 <u>内</u> 税芮被 <u>眉</u> 睡 <u>锤</u> <u>水</u> 维尾 <u>墨</u> 则黑		uei	对 <u>雷</u> 碎盃回兑 最会 <u>岁</u> 卫闰惠 <u>累</u> 嘴 <u>危</u> 毁为 <u>垒</u> <u>醉</u> 龟贵挥 <u>慰</u> <u>国</u> <u>或</u>			
ao	报稻老早高好袄跑闹 罩吵朝少饶	iao	教校庙燎小桥要 条尿萧叫晓吆				
ou	路醋锄数豆楼走口后 呕丑瘦手揉卒鹿族竹 叔肉录属褥	iau	留酒旧休有谬纠 幼六				
ã	贪南蚕 <u>感</u> 含 <u>暗</u> 谈蓝三 <u>敢</u> 喊赚蘸衫沾占染范 炭难伞 <u>干</u> 汗 <u>按</u> 办山慢 删缠扇然满转穿软晚	iaẽ	<u>感</u> 暗 <u>敢</u> 减馅鉴銜 贬镰尖钳险盐严 腌点念兼嫌 <u>干</u> <u>按</u> 间闲雁棉连钱件 延言掀薦辮天年	uã	短宽换碗顽幻 涮关还弯恋	yaẽ	全卷圆 券喧远 犬悬渊

ĩ	忙汤狼桑炕行长床上 瓢芒胖攘撞双巷朋等 愣层恒瞪蒸仍猛冷撑 甥更迸橙争耕呈声蒙 风中崇终绒缝重种草	iĩ	前见显烟 两墙僵香养讲巷 冰陵凝兴蝇杏幸 樱病镜影名领井 轻羸并钉铃醒经 形营萤	uũ	光黄汪逛况王 弘矿横轰动葺 葱公红瓮冬衣 松隆嵩宫龙从 共	yõ	兄永琼 迴熊胸 用
ẽ	沉森针任根恨恩镇衬 真人门椿春润文等甥 层瞪蒸	iẽ	品林心金音民邻 进银衅印近欣隐	uẽ	钝论村困魂温 轮	yẽ	笋均允 军薰云

## 0.1.3 声調

山西聞喜方言の声調は以下の4個：

陰平	∨	31	诗
陽平	∧	13	时石 棉
上声	┘	45	使 免
去声	↘	53	是试事识 面灭

## 1. 声母文白異読

## 1.1 全濁声母仄声字

全濁声母仄声字のうち破裂・破擦音に読まれるものは、文語音の層では無気音に、白話音の層では有気音に、それぞれ読まれる。

- (1) 並母仄声字は、文語音の層では[p-]に、白話音の層では[p<sup>h</sup>-]に、それぞれ読まれる。
- (2) 定母仄声字は、文語音の層では[t-]に、白話音の層では[t<sup>h</sup>-]に、それぞれ読まれる。
- (3) 従母仄声字は、狭母音以外の前で、文語音の層では[ts-]に、白話音の層では[ts<sup>h</sup>-]に、それぞれ読まれる。
- (4) 従・群母仄声字は、狭母音の前で、文語音の層では[tɕ-]に、白話音の層では[tɕ<sup>h</sup>-]に、それぞれ読まれる。
- (5) 澄母仄声字は、中古開口韻の前で、文語音の層では[tʂ-]に、白話音の層では[tʂ<sup>h</sup>-]に、それぞれ読まれる。
- (6) 澄母仄声字は、中古合口韻の前で、文語音の層では[pf-]に、白話音の層では[pf<sup>h</sup>-]に、それぞれ読まれる。

(1) 文p- 白p<sup>h</sup>- 中古音韻地位<sup>9)</sup>

歩	pu ∨	p <sup>h</sup> u ∨	遇合一去暮並	瓣办 <sup>10)</sup>	pā ∨	p <sup>h</sup> ā ∨	山開二去禡並
伴拌	pā ∨	p <sup>h</sup> ā ∨	山合一上緩並	笨	pē ∨	p <sup>h</sup> ē ∨	臻合一上混並
傍	pō ∨	p <sup>h</sup> ō ∨	宕開一去宕並	白	pai ∧	p <sup>h</sup> ie ∧	梗開二入陌並

(2) 文t- 白t<sup>h</sup>- 中古音韻地位

大	ta ∨	t <sup>h</sup> ā ∨	果開一去箇定	杜	tu ∨	t <sup>h</sup> u ∨	遇合一上姥定
第递	ti ∨	t <sup>h</sup> i ∨	蟹開四去霽定	地	ti ∨	t <sup>h</sup> i ∨	止開三去至定
道稻	tao ∨	t <sup>h</sup> ao ∨	効開一上皓定	盜	tao ∨	t <sup>h</sup> ao ∨	効開一去号定

豆逗	tou ヲ	t <sup>h</sup> ou ヲ	流開一去候定	佃塾	tiaē ヲ	t <sup>h</sup> iaē ヲ	山開四去霰定
斷～絶	tuā ヲ	t <sup>h</sup> uā ヲ	山合一上緩定	段段椴	tuā ヲ	t <sup>h</sup> uā ヲ	山合一去換定
夺	tuo ヲ	t <sup>h</sup> uo ヲ	山合一入末定	动	tuō ヲ	t <sup>h</sup> uō ヲ	通合一上董定
洞	tuō ヲ	t <sup>h</sup> uō ヲ	通合一去送定				

(3) 文ts- 白ts<sup>h</sup>- 中古音韻地位

字	tsɿ ヲ	ts <sup>h</sup> ɿ ヲ	止開三去志從
---	-------	---------------------	--------

(4) 文tɕ- 白tɕ<sup>h</sup>- 中古音韻地位

截	tɕie ヲ	tɕ <sup>h</sup> ie ヲ	山開四入屑從	静靖	tɕiō ヲ	tɕ <sup>h</sup> iō ヲ	梗開三上静從
淨	tɕiō ヲ	tɕ <sup>h</sup> ie ヲ	梗開三去勁從	忌	tɕi ヲ	tɕ <sup>h</sup> i ヲ	止開三去志群

(5) 文tɕ- 白tɕ<sup>h</sup>- 中古音韻地位

丈	tɕō ヲ	tɕ <sup>h</sup> ɣ ヲ	宕開三上養澄	着睡～	tɕɣ ヲ	tɕ <sup>h</sup> ɣ ヲ	宕開三入藥澄
郑	tɕō ヲ	tɕ <sup>h</sup> ō ヲ	梗開三去勁澄				

(6) 文pf- 白pf<sup>h</sup>- 中古音韻地位

仲	pfō ヲ	pf <sup>h</sup> ō ヲ	通合三去送澄
---	-------	---------------------	--------

## 1.2 幫組開口三・四等字

幫組開口三・四等字は、狭母音の前で、文語音の層では唇音[p-,p<sup>h</sup>-,m-]に、白話音の層では舌尖音[t-,t<sup>h</sup>-,n-]に、それぞれ読まれる<sup>11)</sup>。

文：唇 白：舌尖 中古音韻地位

葩	pi ヲ	ti ヲ	蟹開四平齊幫	批	p <sup>h</sup> i ヲ	t <sup>h</sup> i ヲ	蟹開四平齊滂
迷	mi ヲ	ni ヲ	蟹開四平齊明	米	mi ヲ	ni ヲ	蟹開四上齊明
闭	pi ヲ	ti ヲ	蟹開四去霽幫	謎	mi ヲ	ni ヲ	蟹開四去霽明
披	p <sup>h</sup> i ヲ	t <sup>h</sup> i ヲ	止開三平支滂	皮脾	p <sup>h</sup> i ヲ	t <sup>h</sup> i ヲ	止開三平支並
糜	mi ヲ	ni ヲ	止開三平支明	被～子	pei ヲ	t <sup>h</sup> i ヲ	止開三上紙並
譬	p <sup>h</sup> i ヲ	t <sup>h</sup> i ヲ	止開三去寘滂	避	p <sup>h</sup> i ヲ	t <sup>h</sup> i ヲ	止開三去寘並
眉楣	mei ヲ	ni ヲ	止開三平脂明	比	pi ヲ	ti ヲ	止開三上旨幫
秘	mi ヲ	ni ヲ	止開三去至幫	屁	p <sup>h</sup> i ヲ	t <sup>h</sup> i ヲ	止開三去至滂
瓢	p <sup>h</sup> iao ヲ	t <sup>h</sup> iao ヲ	効開三平宵滂	瓢	p <sup>h</sup> iao ヲ	t <sup>h</sup> iao ヲ	効開三平宵並
苗描	miao ヲ	niao ヲ	効開三平宵明	庙妙	miao ヲ	niao ヲ	効開三去笑明
鞭编	piā ヲ	tiaē ヲ	山開三平仙幫	篇偏	p <sup>h</sup> iā ヲ	t <sup>h</sup> iā ヲ	山開三平仙滂
便～宜	p <sup>h</sup> iā ヲ	t <sup>h</sup> iā ヲ	山開三平仙並	棉	miā ヲ	niā ヲ	山開三平仙明
免	miā ヲ	niā ヲ	山開三上獮明	变	piā ヲ	tiaē ヲ	山開三去線幫
面臉～	miā ヲ	niā ヲ	山開三去線明	灭	mie ヲ	nie ヲ	山開三入薛明
边	piā ヲ	tiaē ヲ	山開四平先幫	扁匾	piā ヲ	tiaē ヲ	山開四上銑幫
辮	piā ヲ	t <sup>h</sup> iā ヲ	山開四上銑並	遍一～ 遍～地	piā ヲ	tiaē ヲ	山開四去霰幫
片	p <sup>h</sup> iā ヲ	t <sup>h</sup> iā ヲ	山開四去霰滂	面～条	miā ヲ	niā ヲ	山開四去霰明
撇～开	p <sup>h</sup> ie ヲ	t <sup>h</sup> ie ヲ	山開四入屑滂	抿	miē ヲ	niē ヲ	臻開三上軫明

笔毕	pi ㄚ	ti ㄚ	臻開三入質幫	匹	p <sup>h</sup> i ㄚ	t <sup>h</sup> i ㄚ	臻開三入質滂
蜜	mi ㄚ	ni ㄚ	臻開三入質明	冰	piɔ̃ ㄚ	tiɔ̃ ㄚ	曾開三平蒸幫
逼	pi ㄚ	ti ㄚ	曾開三入職幫	平	p <sup>h</sup> iɔ̃ ㄚ	t <sup>h</sup> ie ㄚ	梗開三平庚並
评	p <sup>h</sup> iɔ̃ ㄚ	t <sup>h</sup> iɔ̃ ㄚ	梗開三平庚並	明	miɔ̃ ㄚ	nie ㄚ	梗開三平庚明
病	piɔ̃ ㄚ	tiɔ̃ ㄚ <sup>(12)</sup> t <sup>h</sup> ie ㄚ	梗開三去映並	命	miɔ̃ ㄚ	niɔ̃ ㄚ <sup>(12)</sup> nie ㄚ	梗開三去映明
名	miɔ̃ ㄚ	niɔ̃ ㄚ <sup>(12)</sup> nie ㄚ	梗開三平清明	餅	piɔ̃ ㄚ	tiɔ̃ ㄚ	梗開三上靜幫
瓶屏萍	p <sup>h</sup> iɔ̃ ㄚ	t <sup>h</sup> iɔ̃ ㄚ	梗開四平青並	劈	p <sup>h</sup> i ㄚ	t <sup>h</sup> i ㄚ	梗開四入錫滂

### 1.3 疑・影母開口二・三・四等字

疑・影母開口二・三・四等字は、狭母音の前で、文語音の層ではゼロ声母に、白話音の層では[n-]に、それぞれ読まれる。

	文 0 -	白 n -	中古音韻地位				
牙芽衙	ia ㄚ	nia ㄚ	假開二平麻疑	啞	ia ㄚ	nia ㄚ	假開二上馬影
宜	i ㄚ	ni ㄚ	止開三平支疑	誼	i ㄚ	ni ㄚ	止開三去寘疑
疑	i ㄚ	ni ㄚ	止開三平之疑	拟	i ㄚ	ni ㄚ	止開三上止疑
衣依	i ㄚ	ni ㄚ	止開三平微影	顔	iaɛ ㄚ	niaɛ ㄚ	山開二平刪疑
雁	iaɛ ㄚ	niaɛ ㄚ	山開二去諫疑	言	iaɛ ㄚ	niaɛ ㄚ	山開三平元疑
研	iaɛ ㄚ	niaɛ ㄚ	山開四平先疑	仰	iɔ̃ ㄚ	nir ㄚ	宕開三上養疑
秧	iɔ̃ ㄚ	nir ㄚ	宕開三平陽影	约	ye ㄚ	nir ㄚ	宕開三入葉影
影	iɔ̃ ㄚ	niɔ̃ ㄚ <sup>(12)</sup> nie ㄚ	梗開三上梗影				

## 2. 韻母文白異読

### 2.1 果摂開口一等字

果摂開口一等字は、文語音の層では[-a]に、白話音の層では[-ɤ]に、それぞれ読まれる。

	文 -a	白 -ɤ	中古音韻地位
大	ta ㄚ	t <sup>h</sup> ɤ ㄚ	果開一去箇定

### 2.2 假摂開口三等字

(1) 假摂開口三等章・日組字は、文語音の層では[-e]に、白話音の層では[-a]に、それぞれ読まれる。

(2) 假摂開口三等影組字は、文語音の層では[-ie]に、白話音の層では[-ia]に、それぞれ読まれる。

## (1) 文-e 白-a 中古音韻地位

遮	tʂe ↓	tʂa ↓	假開三平麻章	车	tʂʰe ↓	tʂʰa ↓	假開三平麻昌
蛇	ʂe ↓	ʂa ↓	假開三平麻船	赊	ʂe ↓	ʂa ↓	假開三平麻書
扯	tʂʰe ↑	tʂʰa ↑	假開三上馬昌	舍动词	ʂe ↑	ʂa ↑	假開三上馬書
惹	ʒe ↑	ʒa ↑	假開三上馬日				

## (2) 文-ie 白-ia 中古音韻地位

爷	ie ↓	ia ↓	假開三平麻以	也野	ie ↑	ia ↑	假開三上馬以
夜	ie ↓	ia ↓	假開三去禡以				

## 2.3 蟹摂開口一等（一部の二等）見・影組字

蟹摂開口一等（一部の二等）見・影組字は、文語音の層では[-ai]に、白話音の層では[-ie]に、それぞれ読まれる<sup>13)</sup>。

## 文-ai 白-ie 中古音韻地位

该	kai ↓	kie ↓	蟹開一平哈見	改	kai ↑	kie ↑	蟹開一上海見
概溉	kai ↓	kie ↓	蟹開一去代見	碍	ŋai ↑	ŋie ↑	蟹開一去代疑
哀	ŋai ↓	ŋie ↓	蟹開一平哈影	愛	ŋai ↓	ŋie ↓	蟹開一去代影
盖丐	kai ↓	kie ↓	蟹開一去泰見	艾	ŋai ↓	ŋie ↓	蟹開一去泰疑
挨～近	nai ↓	ŋie ↓	蟹開二平皆影	矮	ŋai ↑	ŋie ↑	蟹開二上蟹影

## 2.4 蟹摂合口一等泥組字

(1) 蟹摂合口一等来母字は、文語音の層では[-uei]に、白話音の層では[-i]に、それぞれ読まれる。

(2) 蟹摂合口一等泥母字は、文語音の層では[-ei]に、白話音の層では[-i]に、それぞれ読まれる。

## (1) 文-uei 白-i 中古音韻地位

雷	luei ↓	li ↓	蟹合一平灰来
---	--------	------	--------

## (2) 文-ei 白-i 中古音韻地位

内	nei ↓	ni ↓ <sup>14)</sup>	蟹合一去隊泥
---	-------	---------------------	--------

## 2.5 蟹摂合口三等精組字および止摂合口三等泥・精・知・章・影組字

(1) 蟹摂合口三等精組字および止摂合口三等泥・精・影組字は、文語音の層では[-uei]に、白話音の層では[-y]に、それぞれ読まれる。

(2) 止摂合口三等知・章組字は、文語音の層では[-ei]に、白話音の層では[-u]に、それぞれ読まれる。

山西聞喜方言の文白異読

(1) 文-uei 白-y 中古音韻地位

岁	suei ヲ	cy ヲ	蟹合三去祭心	累连～	luei ヲ	ly ヲ	止合三去真来
随	suei ヲ	cy ヲ	止合三平支邪	嘴	tsuei ㄱ	tɕy ㄱ	止合三上紙精
垒	luei ㄱ	ly ㄱ	止合三上旨来	醉	tsuei ヲ	tɕy ヲ	止合三去至精
慰	uei ヲ	y ヲ	止合三去未影				

(2) 文-ei 白-u 中古音韻地位

吹	pf <sup>h</sup> ei ヲ	pf <sup>h</sup> u ヲ	止合三平支昌	睡	fei ヲ	fu ヲ	止合三去真禪
槌锤	pf <sup>h</sup> ei ヲ	pf <sup>h</sup> u ヲ	止合三平脂澄	锥	pfei ヲ	pfu ヲ	止合三平脂章
谁	fei ヲ	fu ヲ	止合三平脂禪	水	fei ㄱ	fu ㄱ	止合三上旨書

2.6 咸・山摂開口一等見・影組舒声字

咸・山摂開口一等見・影組舒声字は、文語音の層では[-ā]に、白話音の層では[-iaē]に、それぞれ読まれる<sup>13)</sup>。

文-ā 白-iaē 中古音韻地位

感	kā ㄱ	kiaē ㄱ	咸開一上感見	庵	ŋā ヲ	ŋiaē ヲ	咸開一平覃影
暗	ŋā ヲ	ŋiaē ヲ	咸開一去勘影	柑柑	kā ヲ	kiaē ヲ	咸開一平談見
敢橄	kā ㄱ	kiaē ㄱ	咸開一上敢見	肝竿 干～燥	kā ヲ	kiaē ヲ	山開一平寒見
杆杆	kā ヲ	kiaē ヲ	山開一上早見	擗	kā ㄱ	kiaē ㄱ	山開一上早見
干～部	kā ヲ	kiaē ヲ	山開一去翰見	岸	ŋā ヲ	ŋiaē ヲ	山開一去翰疑
安鞍	ŋā ヲ	ŋiaē ヲ	山開一平寒影	按案	ŋā ヲ	ŋiaē ヲ	山開一去翰影

2.7 宕・江摂舒声字

(1) 宕摂開口一等精組舒声字は、文語音の層では[-ā]に、白話音の層では[-uo]に、それぞれ読まれる。

(2) 宕摂開口一等（精組を除く）・開口三等知系・合口三等非組舒声字および江摂知系舒声字は、文語音の層では[-ā]に、白話音の層では[-ɤ]に、それぞれ読まれる。

(3) 宕摂開口三等端・見系舒声字および江摂見系舒声字は、文語音の層では[-iā]に、白話音の層では[-iɤ]に、それぞれ読まれる。

(1) 文-ā 白-uo 中古音韻地位

桑	sā ヲ	suo ヲ	宕開一平唐心
---	------	-------	--------

(2) 文-ā 白-ɤ 中古音韻地位

汤	t <sup>h</sup> ā ヲ	t <sup>h</sup> ɤ ヲ	宕開一平唐透	狼	lā ヲ	lɤ ヲ	宕開一平唐来
糠	k <sup>h</sup> ā ヲ	k <sup>h</sup> ɤ ヲ	宕開一平唐溪	昂	ŋā ヲ	ŋɤ ヲ	宕開一平唐疑
炕	k <sup>h</sup> ā ヲ	k <sup>h</sup> ɤ ヲ	宕開一去宕溪	行一～	xā ヲ	xɤ ヲ	宕開一平唐匣
张	tɕā ヲ	tɕɤ ヲ	宕開三平唐知	长～短 肠场	tɕ <sup>h</sup> ā ヲ	tɕ <sup>h</sup> ɤ ヲ	宕開三平陽澄



长生～ 漲	tɕɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ㄊ	宕開三上養知	丈	tɕɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ㄊ	宕開三上養澄
杖	tɕɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ㄊ	宕開三上養澄	脹	tɕɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ㄊ	宕開三去漾知
庄裝	pɕɕ̌ ㄊ	pɕɕ̌ ㄊ	宕開三平陽莊	疮	pɕɕ̌ ㄊ	pɕɕ̌ ㄊ	宕開三平陽初
床	pɕɕ̌ ㄊ	pɕɕ̌ ㄊ	宕開三平陽崇	闯	pɕɕ̌ ㄊ	pɕɕ̌ ㄊ	宕開三上養初
尝	tɕɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ㄊ	宕開三平陽禪	掌	tɕɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ㄊ	宕開三上養章
上～山	tɕɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ㄊ	宕開三上養禪	上～面	tɕɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ㄊ	宕開三去漾禪
瓢穰	zɕ̌ ㄊ	zɕ̌ ㄊ	宕開三平陽日	让	zɕ̌ ㄊ	zɕ̌ ㄊ	宕開三去漾日
芒麦～	vɕ̌ ㄊ	vɕ̌ ㄊ	宕合三平陽微	纺	fɕ̌ ㄊ	fɕ̌ ㄊ	宕合三上養敷
放	fɕ̌ ㄊ	fɕ̌ ㄊ	宕合三去漾非	忘	vɕ̌ ㄊ	vɕ̌ ㄊ	宕合三去漾微
撞	pɕɕ̌ ㄊ	pɕɕ̌ ㄊ	江開二去絳澄	双	fɕ̌ ㄊ	fɕ̌ ㄊ	江開二平江生

## (3) 文-iɕ̌ 白-ix̌ 中古音韻地位

娘	niɕ̌ ㄊ	nix̌ ㄊ	宕開三平陽泥	量 ～长短 粮	liɕ̌ ㄊ	lix̌ ㄊ	宕開三平陽来
两～个 两 几～几钱	liɕ̌ ㄊ	lix̌ ㄊ	宕開三上養来	墙	tɕɕ̌ iɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ix̌ ㄊ	宕開三平陽從
僵僵	tɕiɕ̌ ㄊ	tɕix̌ ㄊ	宕開三平陽見	仰	iɕ̌ ㄊ	nix̌ ㄊ	宕開三上養疑
秧	iɕ̌ ㄊ	nix̌ ㄊ	宕開三平陽影	养	iɕ̌ ㄊ	ix̌ ㄊ	宕開三上養以
腔	tɕɕ̌ iɕ̌ ㄊ	tɕɕ̌ ix̌ ㄊ	江開二平江溪				

2.8 曾攝開口舒声字<sup>15)</sup>

曾攝開口一等端系・開口三等知系舒声字は、文語音の層では[-ɕ̌]に、白話音の層では[-ɕ̌]に、それぞれ読まれる。

文-ɕ̌	白-ɕ̌	中古音韻地位				
登灯	tɕ̌ ㄊ	tɕ̌ ㄊ	曾開一平登端	脊疼	tɕ̌ ㄊ	tɕ̌ ㄊ
等	tɕ̌ ㄊ	tɕ̌ ㄊ	曾開一上等端	凳	tɕ̌ ㄊ	tɕ̌ ㄊ
澄 ～	tɕ̌ ㄊ	tɕ̌ ㄊ	曾開一去嶺定	楞	lɕ̌ ㄊ	lɕ̌ ㄊ
层	tsɕ̌ ㄊ	tsɕ̌ ㄊ	曾開一平登從	瞪	tɕ̌ ㄊ	tɕ̌ ㄊ
蒸	tɕ̌ ㄊ	tɕ̌ ㄊ	曾開三平蒸章	称	tɕ̌ ㄊ ～呼	tɕ̌ ㄊ ～
秤	tɕ̌ ㄊ	tɕ̌ ㄊ	曾開三去証昌			

## 2.9 曾攝一等入声字

(1) 曾攝開口一等幫組入声字は、文語音の層では[-ɕ̌]に、白話音の層では[-ei]に、それぞれ読まれる。

(2) 曾攝開口一等泥・見組入声字は、文語音の層では[-ɕ̌]に、白話音の層では[-i]に、それぞれ読まれる。

(3) 曾攝合口一等入声字は、文語音の層では[-uo]に、白話音の層では[-uei]に、それぞれ読ま

れる。

(1)	文-ɤ	白-ei	中古音韻地位
墨默	mɤ ㄚ	mei ㄟ	曾開一入德明

(2)	文-ɤ	白-i	中古音韻地位				
肋	lɤ ㄚ	li ㄟ	曾開一入德來	刻时～ 刻 用刀～ 克	k <sup>h</sup> ɤ ㄚ	k <sup>h</sup> i ㄟ	曾開一入德溪

(3)	文-uo	白-uei	中古音韻地位				
国	kuo ㄨㄛ	kuei ㄨㄟ	曾合一入德見	或惑	xuo ㄨㄛ	xuei ㄨㄟ	曾合一入德匣

## 2.10 梗摂舒声字

(1) 梗摂開口二等幫・泥組舒声字は、文語音の層では[-ɤ]に、白話音の層では[-ie]に、それぞれ読まれる。

(2) 梗摂開口二等曉組および三・四等の知系以外の舒声字は、文語音の層では[-iɤ]に、白話音の層では[-ie]に、それぞれ読まれる。

(3) 梗摂開口二・三等の知系舒声字は、文語音の層では[-ɤ]に、白話音の層では[-e]に、それぞれ読まれる。

(4) 梗摂合口二等舒声字は、文語音の層では[-uo]に、白話音の層では[-ie]に、それぞれ読まれる。

(1)	文-ɤ	白-ie	中古音韻地位				
冷	lɤ ㄚ	lie ㄟ	梗開二上梗來	棚	p <sup>h</sup> ɤ ㄚ	p <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開二平耕並

(2)	文-iɤ	白-ie	中古音韻地位				
杏	ɕiɤ ㄚ	xie ㄟ	梗開二上梗匣	平	p <sup>h</sup> iɤ ㄚ	t <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開三平庚並
明	miɤ ㄚ	nie ㄟ	梗開三平庚明	病	piɤ ㄚ tiɤ ㄚ <sup>(12)</sup>	t <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開三去映並
命	miɤ ㄚ niɤ ㄚ <sup>(12)</sup>	nie ㄟ	梗開三去映明	鏡	tɕiɤ ㄚ	tɕie ㄟ	梗開三去映見
影	iɤ ㄚ niɤ ㄚ <sup>(12)</sup>	nie ㄟ	梗開三上梗影	名	miɤ ㄚ niɤ ㄚ <sup>(12)</sup>	nie ㄟ	梗開三平清明
嶺嶺	liɤ ㄚ	lie ㄟ	梗開三上静來	清	tɕ <sup>h</sup> iɤ ㄚ	tɕ <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開三平清清
晴	tɕ <sup>h</sup> iɤ ㄚ	tɕ <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開三平清從	井	tɕiɤ ㄚ	tɕie ㄟ	梗開三上静精
净	tɕiɤ ㄚ	tɕ <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開三去勁從	轻	tɕ <sup>h</sup> iɤ ㄚ	tɕ <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開三平清溪
釘名詞	tiɤ ㄚ	tie ㄟ	梗開四平青端	听～見	t <sup>h</sup> iɤ ㄚ	t <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開四平青透
停	t <sup>h</sup> iɤ ㄚ	t <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開四平青定	零鈴鈴	liɤ ㄚ	lie ㄟ	梗開四平青來
青	tɕ <sup>h</sup> iɤ ㄚ	tɕ <sup>h</sup> ie ㄟ	梗開四平青清	腥	ɕiɤ ㄚ	ɕie ㄟ	梗開四平青心
醒	ɕiɤ ㄚ	ɕie ㄟ	梗開四上迥心				

## (3) 文-ɔ̃ 白-e 中古音韻地位

甥	ʂɔ̃ ↓	ʂe ↓	梗開二平庚生	省节～	ʂɔ̃ ㄱ	ʂe ㄱ	梗開二上梗生
争	tʂɔ̃ ↓	tʂe ↓	梗開二平耕莊	声	ʂɔ̃ ↓	ʂe ↓	梗開三平清書
盛～飯	tʂʰɔ̃ ㄱ	ʂe ㄱ	梗開三平清禪				

## (4) 文-uõ 白-ie 中古音韻地位

横	xuõ ㄱ	xie ㄱ	梗合二平庚匣
---	-------	-------	--------

## 2.11 梗攝二等入声字

(1) 梗攝開口二等幫組入声字は、文語音の層では[-ai]に、白話音の層では[-ie]に、それぞれ読まれる。

(2) 梗攝開口二等見系入声字は、文語音の層では[-ɣ]に、白話音の層では[-ie]に、それぞれ読まれる。

(3) 梗攝合口二等入声字は、文語音の層では[-uo]に、白話音の層では[-ie]に、それぞれ読まれる。

## (1) 文-ai 白-ie 中古音韻地位

百柏伯	pai ㄱ	pie ㄱ	梗開二入陌幫	迫	pʰai ㄱ	pʰie ㄱ	梗開二入陌幫
拍魄	pʰai ㄱ	pʰie ㄱ	梗開二入陌滂	白	pai ㄱ	pʰie ㄱ	梗開二入陌並

## (2) 文-ɣ 白-ie 中古音韻地位

格	kɣ ㄱ	kie ㄱ	梗開二入陌見	客	kʰɣ ㄱ	kʰie ㄱ	梗開二入陌溪
額	ŋɣ ㄱ	ŋie ㄱ	梗開二入陌疑	赫 吓恐～	xɣ ㄱ	xie ㄱ	梗開二入陌曉
核 果子～	xɣ ㄱ	xie ㄱ	梗開二入麦匣				

## (3) 文-uo 白-ie 中古音韻地位

获	xuo ㄱ	xie ㄱ	梗合二入麦匣
---	-------	-------	--------

## 3. 声母・韻母文白異読

## 3.1 曉組開口二等字

曉組開口二等字は、文語音の層では[ɕ-]声母・[-i-]介音に、白話音の層では[x-]声母・ゼロ介音に、それぞれ読まれる。

## 文ɕi- 白x- 中古音韻地位

虾	ɕia ↓	xa ↓	假開二平麻曉	下底～	ɕia ㄱ	xa ㄱ	假開二上馬匣
下～降	ɕia ㄱ	xa ㄱ	假開二去禡匣	鞋	ɕie ㄱ	xai ㄱ	蟹開二平佳匣
匣	ɕia ㄱ	xa ㄱ	咸開二入狎曉	瞎	ɕia ㄱ	xa ㄱ	山開二入鐸曉
辖	ɕia ㄱ	xa ㄱ	山開二入鐸匣	巷	ɕiɔ̃ ㄱ	xɔ̃ ㄱ	江開二去絳匣

注

1) 山西方言の文白異読について、侯・楊 1993p.1 では次のように述べられている：

1. 文白異読は、組を成し、規則的で、地域的に連なりかたまって分布する音声現象である。
2. 文白異読は、異なる語に現われる同一の字が 2 種の異なる読音を持つことを指す。
3. 文語音は、2 種の読音のうち北京音に近い方を指し、白話音は、北京音から比較的遠い方を指す。

我々が「同一の字が 2 種の異なる読音を持つ」と言うのは、多くの場合について述べただけで、全ての字がみな文白異読を持つのではなく、文語音（或いは白話音）を持つ字が、必ずそれに対応する白話音（或いは文語音）を持つわけではない。ある字は文語音だけをもち、白話音を持たない。ある字は白話音だけをもち、文語音を持たない。

本稿では、文白の対立のあるものだけを挙げた。

2) 山西省測絵局 1995p.199 による。

3) 王 1992pp.122-123 による。

4) インフォーマント衛徳泉氏の言語環境概略は以下の如くである：

61 歳（1938 年生）。山西省聞喜県軋底鎮柴家莊村原籍。教師。大卒。1938-53 年、柴家莊村。1953-59 年、聞喜県・運城市一帯。1959-96 年、北京市。1996 年、日本。尚、軋底鎮柴家莊村の位置については、文末の地図参照。

5) 今回提示するのは、筆者が『方言調査字表（修訂本）』を用いて 1999 年 4-10 月に日本で行なった単字調査から得られたもので、語彙調査はまだ行っていない段階のデータである。

6) 例字は、ワープロの都合上、簡体字を用いる。

7) 有気音の気音は、[ʔ]で表記する。

8) 潘 1985 のデータでは、明母白話音声母は、[l-]とは音韻論的対立がなく、[n-]とは対立があるようである。（[n-]は声母表にない。）潘 1985 には更に、『聞喜県誌』（1918 年編纂）に現われる記載（小字は注音）、「明零 眉厘 苗遼 繆劉 免斂 民臨 滅列」や『山西聞喜之方言』（崔盈科 1929 年）に現われる記載、「明詵涼 命詵令 廟詵料 米詵理 面詵斂」も引かれている。（但し、潘 1995 では、[l]或いは[n]、とされている。）

王 1992p.130 § 2.3 の表や注①には、河底・軋底・東鎮・項家溝など郊外では「米文」[mi]≠「米白」[ni]≠「你」[ni]≠「里」[li]だが、城内では「米白」=「里」である、と述べられている。

筆者が調査した軋底方言においても、明母白話音声母[n-]は[n-]とも[l-]とも音韻論的対立があるが、明母白話音（ex.米白）の方が泥（娘）母（ex.你）よりも口蓋化の程度が強いことが観察されるので、筆者は、王 1992 とは逆に、前者を[ni]（厳密には[n<sup>4</sup>i]）で、後者を[ni]（厳密には[n<sup>4</sup>i]）で、それぞれ記述した。

9) 中古音韻地位は、中国社会科学院語言研究所 1998 に従い、左から、摂・開合・等・声調・韻目・声母、をそれぞれ表わす。但し泥（娘）母は、本文では一律「泥母」で代表させた。

10) 同一の中古音韻地位に由来する例字は、同一欄内に記入した。但し、重紐は考慮しない。

11) 潘 1985 に詳しい報告がある。また、潘 1995 では越南漢字音（漢越語）と比較し、p.43 で、変音の違いについて以下の如く述べている：

1. 漢越語では重紐 A 類にしか現われないが、聞喜方言では重紐 B 類にも現われる。

2.漢越語では祭蟹開三・支止開三・脂止開三・宵効開三・仙山開三・真臻開三・清梗開三にしか現われないが、聞喜方言では齊蟹開四・幽流開三・塩咸開三・侵深開三・先山開四・蒸曾開三・庚梗開三・青梗開四にも現われる。

3.漢越語では純4等韻（齊蟹開四・先山開四・青梗開四）には個別的にしか現われないが、聞喜方言ではこれらにも現われる。

12) 「病」[tiɔ̃]・「命・名」[niɔ̃]・「影」[niɔ̃]は、声母が白話音の層に属し、韻母が文語音の層に属す（王 1992pp.132-133 の3.2 参照）ので、声母文白異読の表では白話音の欄に、韻母文白異読の表では文語音の欄に、それぞれ置いた。

13) 王 1987pp.29-30 でも既に指摘されているが、[k-]・[ŋ-]（見・疑・影母）にしか現われず、[kʰ-]・[x-]（溪・曉・匣母）には現われない。

14) 「内」の白話音声母は、明母以外の来源で[n-]に読まれる唯一の例外である。

15) 曾摂開口三等見系舒声字は、目下の所、「凝」・「蝇」2字のみに文白異読のデータが得られたが、以下の如く、

文-iɔ̃		白-iɻ		中古音韻地位		文-iɔ̃		白-ie	
凝	niɔ̃ ㄢ	niɻ ㄢ		曾開三去証疑	蝇	iɔ̃ ㄢ		ie ㄢ	曾開三平蒸以

「凝」は白話音の層では[-iɻ]に読まれて宕・江摂的、「蝇」は白話音の層では[-ie]に読まれて梗摂的である。

今後の語彙調査によるデータ追加が待たれる。

また、通摂合口舒声字の白話音韻母は、瓠底方言には、目下の所、見つかっていない。王 1992p.140 によると、城内の方言では、董[tuēi]・甕[uēi]・中[pfēi]・馮[fēi]の4例が、地名に用いられる場合に限って保存されており、曾摂に平行しているようである。

## 参考文献

- 侯精一・温端政主編 1993『山西方言調査研究報告』，山西高校聯合出版社
- 侯精一・楊平 1993「山西方言的文白異読」，『中国語文』1993年第1期 pp.1-15
- 潘家懿 1985「山西聞喜方言古幫組声母字的読音」，『方言』1985年第4期 pp.305-308
- 潘家懿 1995「聞喜变音与漢越語变音」，『語文研究』1995年第2期 pp.38-43
- 山西省測繪局 1995『山西省地図集』，山西省測繪局
- 王洪君 1987「山西聞喜方言的白話層与宋西北方音」，『中国語文』1987年第1期 pp.24-33
- 王洪君 1992「文白異読与疊置式音变—山西聞喜方言文白異読初探」，『語言学論叢』第17輯 pp.122-154，北京大学中文系編委会
- 中国社会科学院語言研究所 1998『方言調查字表（修訂本）』，商務印書館

# 山西聞喜方言の文白異読

